

Skatteverkets svar på remiss av Sametingets förslag till handlingsprogram för bevarande av de samiska språken

Ku2020/01895

Skatteverkets synpunkter

Skatteverket har följande synpunkter på handlingsprogrammet.

Vi välkomnar förslaget om central upphandling av översättare till samiska (kapitel 2, s 29). Vi välkomnar även en utveckling av möjligheten att använda samiska digitalt (kapitel 2, s 30).

I kapitel 9, s 94, står att "myndigheter, kommuner och andra verksamheter är skyldiga att aktivt erbjuda service och information på de samiska språken". Skatteverket erbjuder grundläggande webbinformation om myndigheten på samiska samt möjligheten att använda samiska via tolk eller översättning i ärenden där man är part eller företrädare för part.

Vi planerar att utöka vår webbinformation på samiska till att omfatta även information om att flytta, deklarerar, betala skatt, starta företag med mera. På så vis hoppas vi synliggöra och underlätta för den samiska minoriteten, och bidra till att terminologi på samiska skapas och hålls vid liv. Vi tror även att en svensk version i nära anslutning till översatt text kan bidra till revitalisering, genom att den som inte behärskar samiska så väl kan se vilken svensk text en översättning motsvarar. Detta är något vi planerar att beakta när vi utökar informationen på samiska.

På s 95 står att "offentlig samiska ska vara enkel och begriplig så att den samiska allmänheten kan ta del av och förstå den information som delges dem". Vi stödjer detta, eftersom vår ansats är att all vår kommunikation ska vara värdad, enkel och begriplig. Vi vill understryka att en viktig förutsättning är att det finns kvalificerade översättare att tillgå. Därför ser vi som sagt positivt på förslaget om central upphandling av kvalificerade översättare, som vi även ser ett behov av att kunna ha direktkontakt med vid enskilda översättningar för att säkerställa att resultatet blir som önskat. Vi ser också ett behov av att kunna få råd och stöd i översättningsfrågor, till exempel om vilka varieteter av samiska vi ska översätta till.

Detta remissvar har beslutats av generaldirektör Katrin Westling Palm och föredragits av Charlotte Nilsson Kylesten, chef för språk- och varumärkessektionen. Vid den slutliga handläggningen har också följande deltagit: överdirektör Fredrik Rosengren, kommunikationsdirektör Marie-Christine Lindström och enhetschef Anna Olderius.

Katrin Westling Palm